

Personnel

Lettre



Lettre - Adresse

finnois

Matti Meikäläinen
Puistokatu 17 A
01234 Helsinki
Finland

Format adresse postale en France :
Nom du destinataire
numéro de rue + nom de rue
code postale + nom de la ville.

russe

Mr. N. Summerbee
Tyres of Manhattan.
335 Main Street
New York NY 92926

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Format adresse postale aux États-Unis :
nom du destinataire
numéro de la rue + nom de la rue
nom de la ville + abréviation de l'État + code postal.

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Format adresse postale en Grande-Bretagne :
nom du destinataire
numéro + nom de la rue
nom de la ville
nom de la région
code postal

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Format adresse postale au Canada :
Nom du destinataire
numéro de rue + nom de rue
nom de la ville + nom de la province + code postal.

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Personnel

Lettre



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Format adresse postale en Belgique :
Nom du destinataire
nom de rue + numéro de rue
code postale + nom de la ville.

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Alex Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Format adresse postale en Suisse :
Nom du destinataire
numéro de rue + nom de rue
code postale + nom de la ville.

Lettre - Ouverture

finnois

Hyvä John,

Informel, le destinateur et le destinataire sont amis

russe

Дорогой Иван,

Hei äiti / isä

Informel, pour s'adresser à ses parents

Дорогая мама/папа

Hei setä Jerome,

Informel, pour s'adresser à un membre de sa famille

Дорогой дядя Петя,

Hei John,

Informel, le destinateur et le destinataire sont amis

Привет, Иван,

Heippa John,

Informel, le destinateur et le destinataire sont amis

Здорово, Иван,

John,

Informel, le destinateur et le destinataire sont amis

Иван,

Personnel

Lettre

Rakkaani, **Любимый (ая),**
Très informel, utilisé pour s'adresser à la personne qu'on aime

Rakkaani, **Дорогой мой...**
Très informel, utilisé pour s'adresser à son/sa partenaire

Rakas John, **Милый Иван,**
Très informel, utilisé pour s'adresser à son/sa partenaire

Kiitos kirjeestäsi. **Спасибо за письмо.**
Utilisé pour répondre à une lettre

Oli mukava kuulla sinusta taas. **Рад(а) был(а) снова услышать о тебе.**
Utilisé pour répondre à une lettre

Anteeksi, etten ole kirjoittanut sinulle pitkään aikaan. **Извини, что так долго не писал(а)**
Utilisé quand vous écrivez à un vieil ami que vous n'avez pas contacté depuis longtemps

Siitä on todella kauan kun viimeksi olimme yhteydessä. **Мы так давно не общались**
Utilisé quand vous écrivez à un vieil ami que vous n'avez pas contacté depuis longtemps

Lettre - Corps de texte

finnois **russe**
Kirjoitan sinulle kertoakseni... **Пишу вам, чтобы сообщить, что...**
Utilisé quand vous avez des nouvelles importantes

Onko sinulla suunnitelmia... **У тебя есть какие-нибудь планы на...?**
Utilisé quand vous voulez inviter une personne à un événement particulier ou que vous voulez la rencontrer

Paljon kiitoksia kun lähetit / kutsuit / kerroit... **Большое спасибо за то, что послали/пригласили/сообщили...**
Utilisé pour remercier quelqu'un pour un envoi / une invitation / une information

Olen erittäin kiitollinen siitä, että kerroit / tarjosit / kirjoitit minulle... **Я очень благодарен вам за то, что вы мне сообщили/предложили/написали...**
Utilisé pour remercier sincèrement une personne pour ce qu'elle vous a dit / ce qu'elle vous a offert / ce qu'elle vous a écrit

Oli todella mukavaa, että kirjoitit / kutsuit / lähetit minulle...

Это было очень любезно с вашей стороны написать/пригласить/выслать...

Utilisé quand vous appréciez particulièrement quelque chose que l'on vous a écrit / à laquelle vous êtes invité / que l'on vous a envoyé

Olen iloinen kun saan ilmoittaa, että...

С удовольствием сообщаю, что...

Utilisé pour annoncer une bonne nouvelle à des amis

Ilahduin kuullessani, että...

Я был рад услышать, что...

Utilisé pour faire suivre un message ou une nouvelle

On ikävää kertoa, että...

К сожалению, должен вам сообщить, что...

Utilisé pour annoncer une mauvaise nouvelle à des amis

Olin pahoillani kuullessani, että...

Я так сожалею о...

Utilisé pour reconforter un ami par rapport à une mauvaise nouvelle qu'il a reçue

Lettre - Fermeture

finnois

Kerro terveisiä ... ja sano, että ikävöin heitä kovin.

russe

Передавай сердечные приветы ... и скажи им, что я очень по ним скучаю.

Utilisé pour dire à une personne que vous lui manquez à travers le destinataire

... lähettää terveisiä.

... тоже шлет привет.

Utilisé pour ajouter les salutations de quelqu'un d'autre à une lettre

Sano ... terveisiä minulta.

Передай ... привет от меня.

Utilisé pour passer le bonjour à quelqu'un à travers le destinataire de la lettre que vous écrivez

Odotan, että kuulen sinusta taas pian.

Надеюсь на скорый ответ.

Utilisé quand vous souhaitez recevoir une réponse par lettre

Kirjoita taas pian.

Ответь как можно скорее

Direct, utilisé quand vous souhaitez recevoir une réponse par lettre

Kirjoita takaisin heti, kun...

Напиши, если/когда...

Utilisé quand vous souhaitez que le destinataire vous réponde seulement quand il aura des nouvelles de quelque chose

Personnel

Lettre



Ilmoitathan, kun tiedät jotain lisää.

Напиши мне, если узнаешь что-нибудь об этом.

Utilisé quand vous souhaitez que le destinataire vous réponde seulement quand il aura des nouvelles de quelque chose

Pärjäilkää.

Береги себя.

Utilisé quand vous écrivez à de la famille ou à un ami.

Rakastan sinua.

Я тебя люблю.

Utilisé quand vous écrivez à votre partenaire

Terveisin,

С наилучшими пожеланиями

Informel, utilisé avec la famille, entre amis ou collègues

Parhain terveisin,

С наилучшими пожеланиями,

Informel, utilisé avec la famille ou entre amis

Parhain terveisin,

С уважением..

Informel, utilisé avec la famille ou entre amis

Kaikkea hyvää,

Всего наилучшего,

Informel, utilisé avec la famille ou entre amis

Rakkaudella,

С любовью,

Informel, utilisé avec la famille ou entre amis

Rakkain terveisin,

Я вас люблю,

Informel, utilisé avec la famille

Rakkaudella,

Люблю,

Informel, utilisé avec la famille
